

บทคัดย่อ

งานวิจัยเรื่อง **บูรพาคตินิยมในวรรณกรรมของ มาร์เกอริต ดูราส** มีประเด็นการศึกษาอยู่ที่ ภาพตัวแทนของเอเชียซึ่งปรากฏในวรรณกรรมของนักเขียนผู้นี้ จุดมุ่งหมายในการวิจัยคือ การศึกษา เรื่องพื้นที่ของถิ่นแดนไกลนิยมในอินโดจีนฝรั่งเศส และอินเดียจากนวนิยายสี่เล่มคือ *Un barrage contre le Pacifique* (*The Sea Wall*), *L'Amant* (*The Lover*), *Le Vice-consul* และ *India Song* รวมทั้งมุมมองของมาร์เกอริต ดูราสที่มีต่อตะวันออก ภาพตัวแทนของตะวันตกที่สร้างขึ้นยังได้นำไปสู่มุมมองที่ตะวันตกมีต่อตนเองอีกด้วย จากการที่ตะวันตกได้ศึกษาเรื่องราวของตะวันออกมา ยาวนาน ตะวันตกจึงได้สั่งสมความรู้หลายแขนงเกี่ยวกับตะวันออกจนเกิดแนวคิดบูรพาคตินิยมขึ้นมา เอ็ดเวิร์ด ซาอิดได้นำทฤษฎีนี้มาศึกษาต่อและอธิบายวิธีการที่ตะวันตก “สร้าง” ตะวันออกโดยการ อรรถาธิบาย ครอบครอง และใช้อำนาจเหนือตะวันออก เป็นที่เข้าใจกันว่าแนวคิดบูรพาคตินิยมได้เคย ถูกนำมาใช้ในทางการเมืองมาก่อน แต่มาร์เกอริต ดูราสได้ให้เหตุผลว่าปัญหาเรื่องนี้ซับซ้อนกว่าที่ ตะวันตกนำเสนอ เพราะส่งผลกระทบต่อเรื่องเพศสถาน เชื้อชาติ ชนชั้น และอัตลักษณ์ บูรพาคตินิยม จึงสามารถจะเป็นทัศนะที่ตะวันตกมีต่อตะวันออก และตะวันออกมีต่อตะวันตกได้ในทั้งสองทาง

มาร์เกอริต ดูราสเป็นผลผลิตของความทะเยอทะยานในอำนาจแห่งการครอบครองของ โลกอาณานิคม ซึ่งเธอได้ถือกำเนิดมาและมีสถานภาพเป็น “คนผิวขาวชาวอินโดจีน” ต่อมาเธอได้ แสดงความคิดเห็นที่มีต่อการใช้อำนาจของผู้ปกครองอาณานิคม ทั้งในเชิงวิพากษ์และยืนยันความ เป็นจริงที่เกิดขึ้น กระบวนการสร้าง ‘ความเป็นอื่น’ ให้ตะวันออก เป็นข้ออ้างเชิง “มหากาพย์” ที่ว่า ด้วยความจริงว่าตะวันออกอ่อนด้อยกว่าตะวันตก บูรพาคตินิยมจึงไม่เพียงสามารถแสดงให้เห็น ความอัศจรรย์ ให้ความรู้สีกว้างขวางเหมือนกับภาพวาด หรือเชื้อเชิญให้ชื่นชมในกามฉันท์เท่านั้น แต่สามารถทำให้เห็นว่าการรุกราน การสร้างจักรวรรดิที่ยิ่งใหญ่ การกำจัดหรือทำลายล้างวัฒนธรรม ของชาติใดชาติหนึ่งเป็นเรื่องที่ทำให้เป็นจริงขึ้นมาได้ รวมทั้งสร้างสถานภาพ ‘ความเป็นอื่น’ ให้ เกิดขึ้นด้วย

มโนทัศน์เรื่องบูรพาคตินิยมนี้ ได้ถูกเปลี่ยนแปลงไปด้วยมุมมองที่แตกต่างซึ่งปรากฏ ในวรรณกรรมของมาร์เกอริต ดูราส ยุโรปไม่ได้เป็นศูนย์กลางของโลกอีกต่อไป มาร์เกอริต ดูราส ได้ถอดรื้อความหมายของบูรพาคตินิยม และได้ทำให้บูรพาคตินิยมเป็นอุดมการณ์ที่นำเสนอภาพ ตัวแทนชุดใหม่ที่ปฏิเสธการวางตัวเหนือชั้น เพื่อที่จะสร้างมุมมองซึ่งสะท้อนความคิดที่เปิดรับและ ประสพการณ์ร่วม

ABSTRACT

The main focus of this research is on the literary representations of Asia in Marguerite Duras' writings. The objective will be to study the construction of exotic space of French Indochina and India in these 4 novels: **Un barrage contre le Pacifique (The Sea Wall)**, **L'Amant (The Lover)**, **Le Vice - consul** and **India Song**, and to examine the Durassian vision of the East and to what extent the western representations of the East address the west itself. In its consideration of the East, the West has been accused of Orientalism, a theory developed by Edward Said to explain the way the West "constructs" the Orient by describing it and then having rule over it. It is already understood that Orientalism has been put to political uses, but Marguerite Duras argues that the problem posed is more a complicated issue, affecting gender, race, class and identity. In any event Orientalism is a "two-way street".

Marguerite Duras was herself a product of colonial ambition in that she was born a "white Indochinese" and thereafter displayed a constantly shifting awareness of colonial hegemony, which she simultaneously both criticizes and affirms. The process of creating the Oriental 'other' is, however, a kind of "grand narrative". Orientalism can voice respectful wonder, create the manageably picturesque or admire the erotic, but it can also embody invasion, imperialistic ambition, cultural genocide and the colonial status of the other.

This concept of Orientalism was further developed by the different points of view reflected in Marguerite Duras' writings with Europe no longer the centre of the world. She deconstructed the outdated meaning of Orientalism and its obsolete and condescending ideology to create a new open-minded and empathetic idea.